

---

# Multivokabel

universeller Vokabeltrainer

---

**Rainbow Arts** First Class  
Software

**Handbuch  
CPC**

---

**ariolasoft**

## BEMERKUNGEN

Wir freuen uns, daß Sie sich für dieses Programm entschieden haben und wünschen Ihnen viel Spaß und Erfolg bei der Arbeit !!

### Eingeschränkte Garantie

Der Hersteller garantiert dem Erstkäufer dieses Computer Softwareproduktes für eine Zeitspanne von 90 Tagen nach dem nachgewiesenen Kauf, daß der Datenträger, auf den dieses Programm aufgenommen wurde, frei von Material- und Herstellungsfehlern ist. Fehlerhafte Datenträger, die innerhalb dieser Frist vom Käufer an den Hersteller zurückgegeben werden, werden kostenlos ersetzt, vorausgesetzt, daß kein Mißbrauch, keine nachträgliche Zerstörung oder übermäßige Abnutzungserscheinungen festgestellt werden. Nach dieser 90-Tage-Frist können defekte Datenträger gegen eine Schutzgebühr von DM 32,00 bei folgender

Adresse eingetauscht werden:

Bertelsmann-Software GmbH Abt. Ariolasoft  
Königstrasse 4 D-4830 Gütersloh.

Um Posteingsendungen bearbeiten zu können, muß gewährleistet sein, daß 1) die Datenträger in einer schützenden Verpackung eingehen, 2) daß der Kaufnachweis, 3) eine kurze, schriftliche Fehlerbeschreibung, 4) ein Euroscheck von DM 32,00 (nur nach Ablauf der 90-Tage-Frist) und 5) Ihre Rückanschrift beigefügt sind.

### Unbegründeter Garantieanspruch

Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Inhalte von Software-Programmen.

Diese Garantie tritt anstelle aller sonstigen - auch von Dritten ausgesprochenen - Garantievereinbarungen schriftlicher oder mündlicher bzw. ausdrücklicher oder implizierter Art. Ebenso wird weder Garantie noch weitergehende Haftung bezüglich des Einsatzes für einen bestimmten Zweck übernommen.

Der Hersteller kann nicht verantwortlich gemacht werden für versehentliche oder wiederholte Verstöße implizierter oder ausgesprochener Garantieansprüche.

### Haftungsausschluß

Für eventuell auftretende Fehler im Programm oder in der Anleitung und deren eventuellen Folgen kann keinerlei Haftung übernommen werden.

Dies wird mit dem Kauf des Programms ausdrücklich anerkannt.

### Copyright

Copyright (C)1985 by ARIOLASOFT & RAINBOW ARTS SOFTWARE  
Developed by RAINBOW ARTS SOFTWARE

Kein Teil dieses Programms oder der Anleitung darf ohne schriftliche Genehmigung von RAINBOW ARTS SOFTWARE in irgendeiner Form reproduziert, verarbeitet, vervielfältigt, verbreitet, verliehen oder getauscht werden.

### Kopieren des Programms

Dieses Programm ist gegen Kopieren geschützt.

Kopierversuche können den Datenträger zerstören.

Das Kopieren wird von uns zivil- und strafrechtlich verfolgt.

### Software Hotline

Für Probleme, die sich auch nach dem Studium der Anleitung nicht lösen lassen, steht Ihnen die RAINBOW ARTS HOTLINE zur Verfügung. Die Nummer 05241-16888

ist dienstags und donnerstags zwischen 15 und 18 Uhr mit einer kompetenten Auskunft besetzt.

Änderungen vorbehalten.

## KURZBESCHREIBUNG

Das Programm Multivokabel CPC dient zur Erfassung von Vokabeln mit Übersetzungen. Diese können auf Cassette abgespeichert werden. Alle Vokabeln können jederzeit wieder geladen und bearbeitet oder abgefragt werden.

Der wesentliche Vorteil besteht darin, Vokabeln so auf einfache und komfortable Weise lernen und jederzeit wiederholen zu können. Durch die umfangreichen Möglichkeiten hebt sich das Multivokabel 464 positiv von vielen anderen Vokabelprogrammen ab.

Eine weitere wichtige Aufgabe ist das Übersetzen von Vokabeln.

Mit Multivokabel CPC macht das Vokabellernen Spaß !

## INHALT DER ANLEITUNG

Seite	Thema
2	Laden des Programms Vokabeleingabe
3	Laden und Speichern der Vokabeln Möglichkeiten der Abfrage
4	Abfrage der Vokabeln & das Hauptmenü Drucken & Auflisten der Vokabeln
5	Suchen / Übersetzen & alphabetisches Sortieren Ändern von Vokabeln & Bemerkungen

Wir wünschen Ihnen viel Spaß und Erfolg bei der Arbeit !

## L A D E N D E S P R O G R A M M S

Wenn Sie vor dem Laden schon mit dem Computer gearbeitet haben, drücken Sie bitte die Tasten Shift, CTRL und ESC gleichzeitig, um einen Reset durchzuführen.

Zum Laden von Cassette drücken Sie folgende Tasten gleichzeitig:

CTRL + kleine ENTER-Taste  
danach: PLAY-Taste des Recorders.

Zum Laden von Diskette geben Sie bitte ein:

RUN"DMVOK      und    ENTER

Das Programm wird nun geladen und gestartet.

Nach dem Drücken einer Taste können Sie die Farbeinstellung ändern. Die Taste 1 verändert die Zeichenfarbe, Taste 2 die Hintergrundfarbe und mit Taste 3 gelangen Sie in das Hauptmenü.

## V O K A B E L E I N G A B E

Es können bis zu 150 Vokabeln eingegeben und gleichzeitig bearbeitet werden. Pro Vokabel kann man bis zu 3 Übersetzungen und 3 Stammformen bzw. Bemerkungen eingeben. Insgesamt sind also pro Vokabel 7 getrennte Eingaben möglich.

Sind keine Vokabeln im Speicher vorhanden, wird in der Vokabeleingabe zunächst erfragt, in welcher Sprache die Vokabeln und Übersetzungen eingegeben werden.

Bei der Eingabe einer Vokabel müssen mindestens die Vokabel und eine Übersetzung eingegeben werden. Gibt man jedoch bei den folgenden Eingaben nichts ein, springt das Programm zu der Eingabe der Stammformen. In den Stammformen würde es zur nächsten Vokabel übergehen. Durch SHIFT + ENTER gelangt man sofort zur nächsten Vokabel.

Die Vokabeleingabe wird - wie alle Programmteile - durch die Taste -↑- abgebrochen. Man gelangt dann in das Hauptmenü.

## L A D E N

Im Lademodus des Hauptmenüs geben Sie zunächst den Dateinamen der zu ladenden Datei ein. Dieses ist jedoch bei Cassette nicht unbedingt nötig. In diesem Falle würde der Rechner die erste Datei laden, die er findet. Achten Sie bitte darauf, daß die richtige Cassette eingelegt ist und befolgen Sie die Anweisungen, die der Rechner gibt. Die Vokabeldatei wird dann geladen und an die eventuell schon im Rechner vorhandenen Vokabeln angehängt.

## S P E I C H E R N

Im Speichermodus können Sie die Aufzeichnungsgeschwindigkeit (bei Cassette) und den Namen der Vokabeldatei bestimmen. Sind die Eingaben erfolgt, vergewissern Sie sich, die richtige Cassette eingelegt zu haben. Drücken Sie dann die Taste REC und PLAY am Cassettenrecorder. Die im Speicher befindlichen Vokabeln werden nun abgespeichert.

## M Ö G L I C H K E I T E N D E R A B F R A G E

Vor der eigentlichen Abfrage der Vokabeln können Sie folgende Möglichkeiten wählen:

- 1) normale Abfrage in Reihenfolge
  - 2) normale Abfrage nach Zufall
  - 3) Abfrage der falsch beantworteten Vokabel
  - 4) sprachliche Vertauschung
- 
- 1) Normale Abfrage in Reihenfolge  
Hier werden die Vokabeln in der Reihenfolge abgefragt, in der Sie sie eingegeben haben.
  - 2) Normale Abfrage nach Zufall  
Bei dieser Abfrageform werden zufällig herausgegriffene Vokabeln abgefragt. Es können Vokabeln mehrfach vorkommen.
  - 3) Abfrage der falsch beantworteten Vokabeln  
Es werden die Vokabeln abgefragt, die bei der letzten normalen Abfrage falsch beantwortet wurden. Wurden noch keine Vokabeln abgefragt, so werden hier einfach alle Vokabeln erfragt.  
Mit dieser Abfrage ist es gut möglich, Problemvokabeln besonders zu trainieren. Nach erfolgter Abfrage können die hierbei falsch beantworteten Vokabeln erneut abgefragt werden. Durch diese Methode kann der Kreis der nicht gekonnten Vokabeln immer weiter verkleinert werden.
  - 4) Sprachliche Vertauschung der Vokabeln  
Diese Funktion erlaubt es, die Vokabeln mit den Übersetzungen, Stammformen und Bemerkungen zu vertauschen. Dabei werden die Übersetzungen und Stammformen - durch Querstriche getrennt und aneinandergereiht - zu den Vokabeln. Bei einer nochmaligen Vertauschung werden diese Querstriche erkannt und die einzelnen Wörter so auf die Felder der Übersetzungen und Stammformen verteilt, wie sie vorher dort waren.

## ABFRAGE DER VOKABELN

Bei der Abfrage der Vokabeln wird zuerst die Nummer der Vokabel und die Vokabel selbst angezeigt. Darauf müssen Sie die Ihrer Meinung nach richtige Übersetzung dieser Vokabel eingeben.

Wenn die eingegebene Übersetzung mit einer der möglichen Übersetzungen übereinstimmt, haben Sie schon einen Punkt erreicht. Sie können dann, falls noch eine weitere Übersetzung vorhanden ist, versuchen, auch diese einzugeben. Insgesamt haben Sie für die Eingabe von Übersetzungen drei Versuche.

Sind Stammformen vorhanden, werden diese auf die selbe Art abgefragt wie die Vokabeln. Möchte man keine Stammform übersetzen, gelangt man zur nächsten Vokabel, indem man ohne etwas einzugeben ENTER drückt. Am Ende jeder abgefragten Vokabel wird diese vollständig angezeigt.

Während der Abfrage erhält man ständig folgende Informationen:

- verbrauchte Zeit
- Anzahl der richtig bzw. falsch beantworteten Vokabeln
- das richtig-falsch Verhältnis in Prozent.

Weiterhin wird ein Pfeil angezeigt, der sich für eine falsche Antwort nach links und für eine richtige nach rechts bewegt. Sie können so optisch Ihren Leistungsstand kontrollieren.

Die Abfrage kann durch Drücken der Taste ← beendet werden. Sie endet aber auch dann, wenn keine weiteren Vokabeln vorhanden sind. Das Programm springt dann ins Hauptmenü.

## DAS HAUPTMENÜ

Es stellt die Hauptfunktionen des Programms dar und ermöglicht das Aufrufen dieser Funktionen. Man gelangt an die Funktion, auf die der Pfeil weist, indem man ENTER drückt. Der Pfeil wird durch die Cursortasten bewegt.

## AUFLISTEN DER VOKABELN

Möchten Sie Ihre Vokabeln vor der Abfrage noch einmal ansehen, so wählen Sie im Hauptmenü den Modus Listen/Drucken an und dann Listen. Es erfolgt nun eine Abfrage, bei der Sie die erste zu listende Vokabel angeben. Diese Vokabel wird nun in dem Ihnen bekannten Bildschirmaufbau der Vokabeleingabe dargestellt. Durch Drücken der Leertaste gelangen Sie zur nächsten Vokabel. So können Sie sich alle Vokabeln ansehen.

## DRUCKEN VON VOKABELN

Wenn Sie einen Drucker besitzen, können Sie die eingegebenen Vokabeln ausdrucken. Hierzu wählen Sie den Menüpunkt Listen/Drucken an und dann Drucken. Sie können nun die erste und die letzte zu druckende Vokabel angeben. Achten Sie bitte darauf, daß ein Drucker angeschlossen ist, sonst müssen Sie durch betätigen der ESC-Taste zurück ins Hauptmenü springen.

Beim Druck werden zuerst die Vokabel, dann die Übersetzungen und - falls vorhanden - die Stammformen / Bemerkungen gedruckt.

## **SUCHEN UND ÜBERSETZEN**

Sie können hier eine Vokabel oder eine Übersetzung bzw. Stammform oder nur den linken Teil davon eingeben. Das Programm listet dann alle Vokabeln und Übersetzungen auf, deren Inhalt oder deren linker Teil mit dem von Ihnen eingegebenen übereinstimmt.

Wenn Sie z.B. -k- eingegeben haben, so werden alle Vokabeln und Übersetzungen aufgelistet, die mit -k- beginnen.

Wenn alle Vokabeln zu einer Eingabe gelistet wurden oder das Programm zu einer Eingabe nichts findet, wird der Suchvorgang beendet und ins Hauptmenü gesprungen.

## **ALPHABETISCHES SORTIEREN**

Es werden nach einer Sicherheitsabfrage alle Vokabeln alphabetisch sortiert. Wenn zwei Vokabeln gleich sind, so werden sie nicht weiter behandelt.

Ist die Sortierung beendet, springt das Programm ins Hauptmenü.

## **ÄNDERN VON VOKABELN**

Es wird zuerst die Nummer der zu ändernden Vokabel erfragt.

Danach können Sie die Vokabel mit Übersetzungen ändern. Dabei wird der aktuelle Inhalt angezeigt und Sie können diesen überschreiben.

Nach der Änderung wird direkt eine weitere zu ändernde Vokabel erfragt. Möchten Sie jedoch keine weitere Änderung vornehmen, so drücken Sie die Taste -↑-.

Qualität ist  
unser Programm!